



“要让世界变得更和平、更有爱，要让更多人都爱你，就从自己开始吧！”

— 范文瑁博士

本期 内容



15



18



22

13 **闪亮言语**
凝聚精诚，携手共进

15 **成功心得**
爱可以川流不息

18 **生命和谐**
肌肤二三事

22 **精神食粮**
诚信的价值

23 **区域活动**
全美世界20周年庆回顾

29 **企业社会责任**
世界童窗学生交流计划

凝聚精诚 携手共进

创办人总结20周年庆





年的20周年庆是一场引人入胜的盛大庆典，全体全美人——管理层、员工及直销商总动员携手为此庆典的筹办尽心尽力，

大家的团队精神与热忱皆在此庆典中彰显出来。这种动力，在大家为我们其中一项企业社会责任“世界童窗星光夜”筹集20万新币的过程中尤其显著。

此外，在庆典中的展览、全美菁英献艺及颁奖礼上也处处可见大家的付出，俾使庆典的两个世界级会场，新加坡室内体育馆与圣淘沙名胜世界满布无限活力与热情。

这是一场多么难忘的盛典，相信大家都希望它永远不会结束。然而，此盛典的结束，却意味着另一场高潮的开始。如果我们能秉持上述的积极动力，使我们的日常生活也充满活力，最终我们的事业也将获得进展。有鉴于此，我们目前正立于一个空前机会的临界点前，我们都拥有获致更大成功的契机。

我们的相聚不但是重新确立我们创办当初的初衷，同时也要重新凝聚并整合大家的实力，以便为公司近来的发展新阶段整装待发。

在现阶段，我们非常欣慰地宣布，在今年第四季至明年初这

段期间，我们将进一步扩展我们原有的亚洲版图，在胡志明市、菲律宾、首尔及青岛设立新的区域中心。

因此，我们要呼吁大家再度散发更多的热情并比之前更紧密地携手工作。我们正在实现“深耕亚洲”目标的路途上奔走，而紧接下来，大家要做好准备，以“迈向全球”！

我们爱您！

范文瑀博士

陈俐蓉博士



爱可以川流不息

对范文瑞博士而言，爱可以很宽、很广，且长流不息…。



2

2010年7月12日“世界童窗”学生交流计划下的首批来自中国四川省的小学生，在新加坡度过了十天的学习与交流后，在学习汇报茶会上，向总理公署部长林瑞生先生、世界童窗工委顾问杨木光议员与全体委员，以及媒体代表们表达了他们的心声。他们通过诗歌朗诵出他们纯真的感恩，也以一曲“感恩的心”触动了全场每一个人的心，包括了林瑞生部长。

林部长有感而发地说，在这群小学生向新加坡人学习的同时，其实新加坡人也有很多地方可以向他们学习。不过，这群小学生瞪大双眼，似乎并不明白林部长的意思。其实林部长说得对，这群小学生身上所散发出来的自信、积极、谦虚及感恩的心，正是我们应该学习的态度。

当我们问起小学生们，为何他们那么乖巧且具有爱心时，他们回答说，因为新加坡人所付出的爱心与关怀，让他们的学校得以重建；在今年儿童节时，还派送礼物给他们；接着，通过世界童窗奖学金计划，又让他们有机会来到新加坡学习与交流。这种种的付出，让他们倍感温暖，因此他们也要学习新加坡人，做个有爱心的孩子。

这些话让我深深体会到爱的力量。爱，真的可以传播，更可以川流不息，这也让我想起一出叫“把爱传出去”的电影，内容是说一个纯真的孩子认定，只要他对人付出彻底的爱，对方就会被感动而改变，进而把爱继续传出去。

爱的注解

很多人把爱狭义化，认为所谓爱，就是指爱情、父爱、母爱、手足之爱；而也有人以为只有通过别人的动作和言语所感受到的才是爱。

大多数人对爱是被动的，他们只爱那些爱他的人；也有些人对别人付出爱后期望回报，或对要爱的人有所选择。

其实爱可以广泛化：当你对别人好或为别人好，这就是爱的体现。真爱来自善心、善言及善举。善心，即你对他人的出发点是善良的，而那些对他人存有恶心或怀恨的人，是难以散发爱的；善言，即你对人所讲的话都是好话或激励人心向上的话语，而那些冷嘲热讽或批评，甚至中伤的话，是与爱的出发点相抵触的；善举，即你对他人所做的是好事，而不是伤害他人的事。因此，爱的基础来自善良的本性。

发乎善心、口出善言、行以善举的人都是有爱心的人。简而言之，存好心、说好话、行好事的人就是真正的好人，也是有爱心的人！那些高明的人会用心把爱表达出来，如说“我爱你”或展示爱的动作，如关怀的眼神、亲切的触摸及深情的拥抱，这将使你爱的沟通更加事半功倍。

找回自己善良的初心与本性，不管外面的环境如何，或曾经受过伤害与磨难，仍应本着善良的初心，多讲别人的好话与能令人快乐与向上的话，以及多做好事，你一定会变成一个爱的磁场，可以发挥爱的力量，也可以吸引更多有爱心的人围绕着你。最后，你的爱一定能影响、引导及感染更多人，进而把爱传出去，让爱也能川流不息。

要让世界变得更和平、更有爱，要让更多人都爱你，就从自己开始吧！爱不只是一种精神、一种感受，同时也可以是一种行为与习惯。让爱成为你我生活与事业的一部分吧！



以爱成交顾客

当你在进行成交时，你是完全以爱为出发点，即为顾客增加价值。你要敢于为顾客作决定，因为你相信你为对方所做的决定都是为了帮助他，当顾客能够感受到你的分享与建议是真诚的，他们多半都会被你的热忱与诚意打动而接受你的建议而成交。

以爱引导下线

当你在带领下线时，你以爱为出发点，为了下线的成长，你毫无保留地教会他，也告诉他什么应该做、什么不应该做，不断鼓励与激励他，希望他能够成功。一旦他能够独立后，即授权给他，让他也能以你为榜样，不断教导与授权下线，因为越成功的下线往往越能体会上线的爱。

以爱领导组织

位阶、资历与权力不是领导组织有效的工具或名堂，而应以爱为出发点方为有效。为组织无私付出添加一份力量，以你的才华与专业奉献给组织，以提升其价值，并展现你的视野格局去领导组织团结。那些给组织力量、价值及凝聚力的人，才能领导组织在有形与无形当中不断向前迈进。

把爱传出去

当我们每个人都以爱出发，存好心、说好话、行好事，那你不但是一个真正的好人，而且还是一个拥有爱心的人。你的爱会温暖你的家庭、凝聚你的组织、感染你所认识的人，也会引导及影响更多人以成为有爱心的好人。

一个家庭充满爱是一个温馨的家；
一个组织充满爱是一个团结的组织；
一个社群充满爱是一个和谐的社群；
一个国家充满爱是一个充满活力的国家；
而世界充满爱就是一个和平共荣的世界。

当世界都有爱，那就是世界全美。
全美世界，世界全美，由我开始！

肌肤二三事

娇嫩肌肤从年轻开始。



您

是否知道您亮丽的容貌何时开始褪色？事实上，这种现象比您所想象的更早来到。许多女性在她们的肌肤开始出现细纹与皱纹时才开始感到紧张，而若能及早开始护理您的肌肤，将能使您的肌肤能保持在更持久的良好亮丽状态。

陈俐蓉博士表示：“肌肤老化现象的导因有许多因素，而若能了解这些因素，即能保护您的肌肤。”

1. 您肌肤的养分会逐日消散

当您在驾驶且没有添加燃油，您的汽车将很快地耗尽燃油——这道理与您的肌肤状况是一样的。我们的肌肤需要各种营养，以确保它能正常运作。当肌肤缺乏某种营养时，肌肤即会立即显现瑕疵。以维生素A举例而言，我们需要它来保持与修复肌肤组织，一旦肌肤的维生素A水平降低，肌肤便会呈现干燥、斑驳的肤色。

若我们的肌肤没有储备所需的营养，它将无法正常运作或修复。

您需要含有植物营养素的产品，以为您的肌肤储备所需的营养，并获至所需的维生素与矿物质。

全美世界最新推出的护肤系列熙黛尔美肤方案的配方乃以七种有机萃取物组成，这些萃取物含有活性抗氧化效益、滋润与呵护因子，以确保您的肌肤保持在娇嫩的状态。七种有机萃取物是由芹菜、包菜、糙米、番茄、白萝卜、红萝卜及西兰花结合而成，提供独特与有益的营养予肌肤，让肌肤保持健康与亮丽的状态。时刻确保您的肌肤营养保持在高水平状态，让您的肌肤“电池”不会耗尽其“电力”。

全面储备

功能激活

策略防卫

2. 肌肤在20岁开始老化

与一般认为的肌肤在30岁之后才开始老化，事实上，在我们20岁之后，肌肤的修复功能即开始退化。在《英国皮肤科期刊》所刊载的一项研究报告显示，在我们20岁之后，我们肌肤的胶原蛋白生成率即会逐年下降1%。这种现象将导致我们的肌肤开始出现细纹与皱纹，并且在数年后皮肤即开始下垂。

为了防止肌肤老化，在我们20岁开始即需要开始进行肌肤护理，以延缓肌肤老化。

陈俐蓉博士笑说：“人们在见到我时，往往都会向我询问一些肌肤护理的秘诀。我告诉他们：有耕耘才有收获，我是在15岁便开始护理我的肌肤，而目前看来，这一切都是值得的！”

以让肌肤看来更年轻而研发的产品，都会含有能向肌肤细胞发出“求救”讯号的成分，以为肌肤进行所需的修复与更新。

熙黛尔美肤方案含有专利的“ACT-peptides”，能促使及活化

肌肤的修复功能，让肌肤保持年轻、光滑与持久的容貌。

3. 污染伤害与阳光同等

陈俐蓉博士问：“我们都知晓阳光对我们肌肤会造成伤害，而许多人都会使用防晒产品，以防止阳光紫外线对肌肤的伤害。不过，我们是否知道，环境污染也会对我们肌肤造成巨大的伤害？”

污染对我们容貌会造成巨大的伤害，它将会导致更多自由基侵害我们的肌肤。这些“恐怖分子”不但会破坏我

aestier 
by DR's Secret



们肌肤细胞原有的修复功能及导致胶原蛋白与弹性蛋白易于折损，而且也会致使黑色素增生。

当我们的肌肤被自由基攻击与干扰之后，肌肤的天然色素即会进入“激活状态”，并开始产生更多的黑色素，而这会导致皮肤变得更黯淡，或肌肤色素不均。

您的肌肤需要适当的护肤产品，以避免以上的侵害。熙黛尔美肤方案使用高丽参与石榴萃取物，以保护肌肤。其独家配方ZymoScience技术，乃利用酵素以提升成分效益的突破性技术。此技术能将原有成分分解成较小、更易吸收的分子，或激活成分，以增强肌肤的防御能力。

4. 脱水乃肌肤老化的根源

脱水的肌肤将呈现斑驳与痕痒的状况，当然也会为我们带来苦恼。这种状况造成更衰弱的防卫系统，使外来侵扰物更易于侵入，引起肌肤发炎，进而使肌肤黯淡无光泽。


富含矿物质的水分将协助肌肤吸收与保湿，而这也是为何日本人喜爱泡温泉，让他们的肌肤常保湿润。熙黛尔美肤方案以富含矿物质的水概念来改善我们的肌肤护理，它选用济州岛火山矿泉水，为肌肤输送最佳的养分，使肌肤常保湿润。

5. 防晒霜

在阳光曝晒下的肌肤将呈现得比原有年龄更为苍老，而一种有效的防晒疗程理应成为我们护肤的指标。防晒霜应能保护我们的肌肤免受紫外线A与紫外线B的侵害，而我们在选择防晒霜之际，即需要获取相关的产品资料。

陈俐蓉博士讲解关于防晒霜包装上所应注意的相关标志：“SPF的字眼是指‘防晒因子’。一个使用SPF15防晒霜的人的肌肤，将比一个没有使用的人需要多15倍的时间被晒红，而这也是防晒的最基本护理。无论如何，SPF只意味着，您只能确保您免除紫外线B的侵害。”

陈博士指出，在过去，针对紫外线A的肌肤防护并没有在产品包装上说明，因此我们需要了解能遏止紫外线A侵害的主要成分为何。有效的紫外线A防护体为氧化锌与氧化钛（意即它们将反射或吸收所有的紫外线A与紫外线B，而不让肌肤受到侵害）。如果您在防晒霜的成分表中发现这些成分，那有关的防晒霜将是适合使用的。比如说，一些防晒霜拥有PA的评级（紫外线A防护的等级），而此评级说明了该产品是能有效地隔绝紫外线的。

陈博士说明开发熙黛尔背后的哲学：“熙黛尔是以‘全攻略’为基的肌肤护理疗程——它建立肌肤的养分、促进肌肤的更新、防护肌肤免受外来侵害。20至30岁的女性都需要忙于护肤的‘战役’；而今有了熙黛尔，大家就可以专注地辛勤地工作、痛快玩乐，且轻易地随时拥有姣好的容颜！”

The Value of Integrity

诚信的价值

Integrity is the fundamental of Personality
—诚信乃为人之本



Here is an anecdote told about Zeng Sen, one of Confucius' 72 disciples.

One day, on his wife's way to the market, their little child pleaded to go with her. Not wanting to bring the child along, Zeng Sen's wife decided to play a little hoax on him: "You stay at home for now. When Mum comes back later, I will slaughter the pig and cook for

you." With that, the kid was happy and stopped pleading to go with her. However, Zeng Sen took his wife's word, slaughtered the pig and cooked for their child.

Upon her return from the market, his wife saw what Zeng Sen had done and questioned him: "What I had said was a mere humbug for our kid to stay at home, but why did you really kill the pig?" Zeng Sen replied: "We shall not lie to our kid. He is very young, with an open mind able that is able to absorb

both good and bad. He will learn from us and take after the things that we say and do. Today, if we tell him a lie, we pollute his pure heart. In effect, we are telling him it is alright to tell lies. Soon, he will begin to be untrue to us and to others. A petty lie you tell him today will cause irreparable damage to him now and in times to come!"

Thoughts: A Chinese proverb says: "When a person has no integrity, he is really useless". A man who does not keep his promise will lose people's belief and trust. It is simply not worth it. Not even for a little benefit, must one sacrifice priceless integrity. To live with integrity is to remain consistently true and inspire people's confidence.

曾参是孔子门生中七十二贤之一。有一天，他的妻子要到集市，年幼的孩子吵着要去。曾参的妻子不愿带孩子去，便对他说：“你在家好好玩，等妈妈回来，将家里的猪杀了煮肉给你吃。”孩子听了，非常高兴，不再吵着要去集市了。

不料，曾参却真的把家里的一头猪杀了。妻子看到曾参把猪杀了，就说：“我是为了哄孩子安心地在家等着，你怎么当真呢？”

曾参说：“孩子是不能欺骗的。”

孩子年纪小，只会学习别人，尤其是父母作为生活的榜样。今天你欺骗了孩子，玷污了他的心灵，明天孩子就会欺骗你、欺骗别人，你看这危害有多大呀。”

启示：“人而无信，不知其可也”，一个信口开河、言而无信的人，是无法获得他人的信任与委托的。只因眼前的小利，而典当了自己做人做事的宝贵人格，那多不值得啊！

BWL 20th Anniversary Celebration has just been successfully concluded.

This was the result of all Best

Worlders' passionate participation and remarkable show of unity. Looking forward and in keeping with BWL's next 10 years' direction -- our vision "The World at its Best Begin with Me", is up for all of us to realize!

全美世界20周年庆的圆满结束，乃因全体全美人的精诚团结所促成的。放眼前路，全美世界的未来十年愿景“深耕亚洲，迈向全球”，以及“全美世界，世界全美，由我开始”的百年愿景，都需要您我携手完成！





“Our goal in setting up BWL is to create a platform for people to build, pursue and realize their dreams. As people grow living Life at its Best, their lives will begin to be empowered.”

— Founder, Dr. Dora Hoan

“20年前，我们创建了全美世界，就是要打造一个造梦、追梦及圆梦的平台，让每个全美人能够在这平台上成长，以实现全美人生，并环抱世界。”

—— 创办人范文瑀博士



“Tonight we celebrate BWL as “today’s established Asian enterprise”, and wish it well as tomorrow’s leading global company!”

-- Founder, Dr. Doreen Tan

“今晚，我们庆祝全美世界在今天已发展成一家“亚洲企业”，而我希望，全美世界将在不久的将来成为全球首屈一指的品牌！”

——创办人陈俐蓉博士

For complete live cast video on our Founders' Speech, please browse to:

http://sg.bwlgroup.com/english/business_corporate_20anni.jsp

如欲观赏我们两位创办人的致词视频完整片段，请浏览：

http://sg.bwlgroup.com/chinese/business_corporate_20anni.jsp



"Individual hardwork gets but little achievement; great success needs team work!"
- Singapore newly promoted Platinum Director, Candy Ng
“小成功靠自己；大成功靠团队！”
——新加坡新晋铂阶企业经理吴春颖

"My next way forward is to make our Founders' vision known to as many people as possible throughout the whole world!"
- Myanmar newly promoted Platinum Director, Mya Hnin Yee
“我接下来的心愿，是要把两位创办人的愿景，带到全世界去！”
——缅甸新晋铂阶企业经理姜美琴

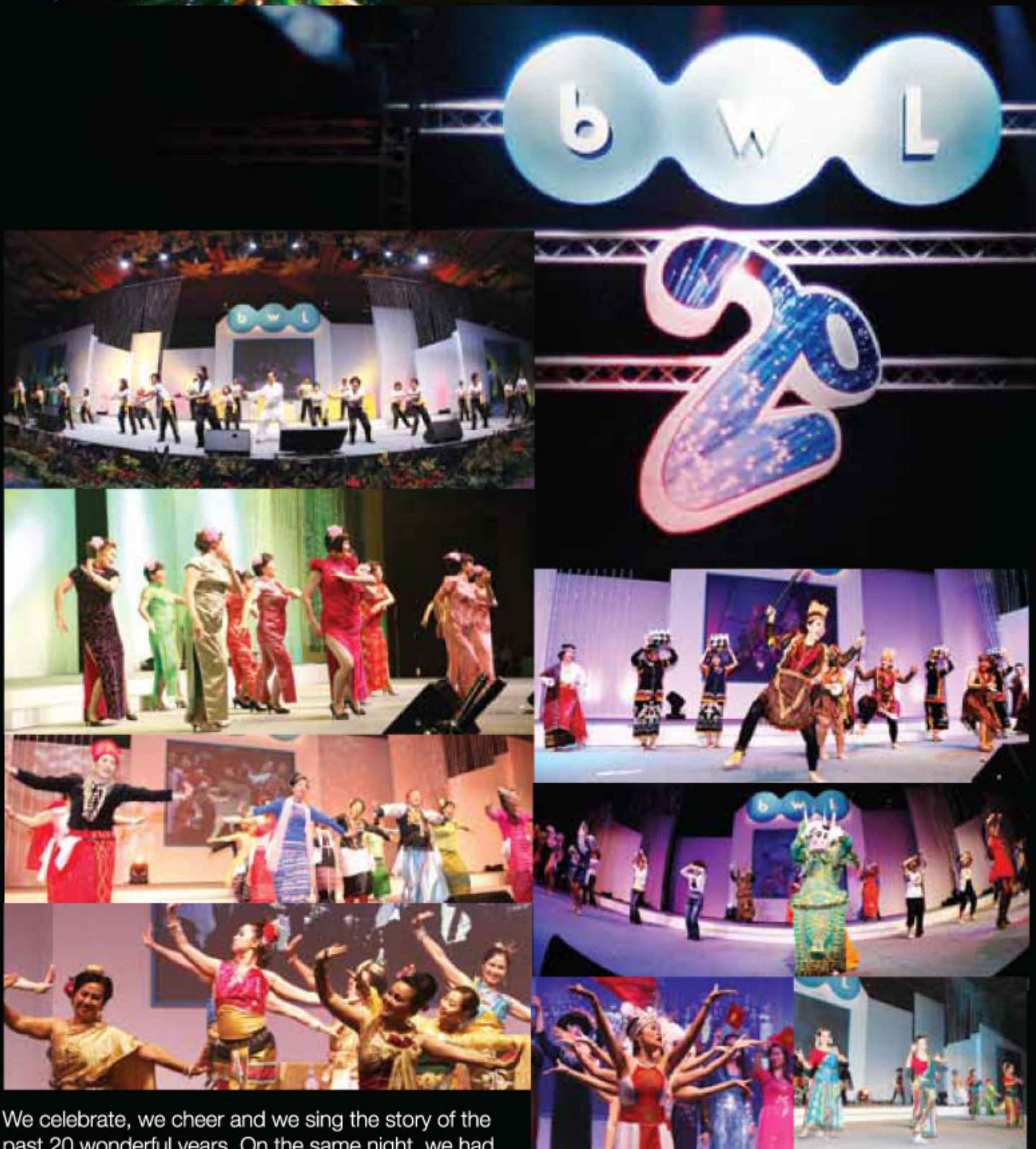


"To become truly successful, we must learn what we need to learn, and do what we have to do."
-- Indonesia newly promoted Platinum Director, Linda Lie
“要成功，我们需懂得学所应学，做所应做。”
——印尼新晋铂阶企业经理李瓴



We bet you didn't know this....
Dr. Dora Hoan used to be.... a shy little girl?
Dr. Doreen Tan was once....a daring and impulsive woman?
Mr. Huang Ban Chin used to be a.... timid little boy?
Mr. Jerry Lu first joined Best World.... as a computer programmer?

范文瑀博士以前是个内向懦弱的女孩？以往的陈俐蓉博士是个脾气不好的人？
黄雍胜先生过去只是一个害羞的小生？吕仕傑先生当初只是要当电脑程序员而
加入全美世界...，以及更多的蜕变内容！



We celebrate, we cheer and we sing the story of the past 20 wonderful years. On the same night, we had the blessing to enjoy the fantastic performances from Malaysia, Thailand, Indonesia, Vietnam, Myanmar, China, Taiwan, and Singapore! Watch them as they showcase their captivating talents:

http://sg.bwlgrou.com/english/business_corporate_20anni.jsp

我们欢庆、我们欢呼、我们欢唱，因为我们一起携手度过了美好的20年。在同一个夜晚，我们有幸一连观赏来自马来西亚、泰国、印尼、越南、缅甸、中国、台湾及新加坡的才华表演。现在您可到以下网站逐一观赏他们的精彩呈献！

http://sg.bwlgrou.com/chinese/business_corporate_20anni.jsp

Did you miss out 20th Anniversary Celebration? You still have a witness to share in the triumph and witness the fun, watch the event highlights:

http://sg.bwlgrou.com/english/business_corporate_20anni.jsp

错过了我们的20周年庆典？没关系，请到以下的网站，即可观赏这两天庆典的剪辑视频：

http://sg.bwlgrou.com/chinese/business_corporate_20anni.jsp

World Learner Students Exchange Programme

Best World CSR Initiative

“世界童窗”学生交流计划
——全美世界企业社会责任行动



The Birth of “World Learner”

“世界童窗”的诞生：

May 12, 2008: A devastating earthquake in China’s Sichuan Province had caused death and injury to over 410,000 people.

2008年5月12日：中国四川省发生大地震，死伤人数超过41万。

May 25, 2008: Singapore’s key government and business leaders formed a committee that spearheaded a charity fund drive through MediaCorp’s program “Sichuan Earthquake Charity Show”, which successfully raised a total of SGD 10 million for the earthquake victims.

2008年5月25日：新加坡政商界热心人士成立“让爱川流不息”委员会，通过新传媒节目举办筹款活动，共筹得新币一千万。

Member of Parliament, Mr. Yeo Guat Kwang and Mr. Toh Soon Huat are Committee’s Vice Presidents. For the last two years, the Committee has worked to rebuild seven primary schools and one bridge in Sichuan Province.

以杨木光议员为主席、卓顺发先生为副主席的“让爱川流不息”重建工委会，这两年来在四川共重建了七所小学及一座桥梁。

Minister Lim Swee Say, Prime Minister’s Office, is the Committee’s Advisor. He has expressed hopes for the program’s sustainability and plans to put up a scholarship program for Sichuan primary schools.

新加坡总理公署部长林瑞生先生也是重建工委会的顾问，他希望爱能在新加坡与四川之间继续川流不息，因此有了在这几所小学成立交流奖学金的构思。



1 During an important gathering, CASE President, Mr. Yeo Guat Kwang had introduced the idea for “World Learner” to Best World Group CEO Dr. Dora Hoan. Dr. Dora wholeheartedly accepted and welcomed the idea finding it a very meaningful undertaking for Best World and proceeded to discuss the details.

杨木光议员在一次偶然的机会上，向全美世界集团董事长范文瑁博士透露了这个构思，而古道热肠的范博士觉得此构思很有意义，便与杨议员约定详谈。

2 After several discussions with Mr. Yeo, Dr. Dora and Best World’s Chief Operating Officer, Mr. Huang Ban Chin shared the same thought that the idea for World Learner is in line with the company’s Corporate Social Responsibility philosophy that is “Respect for Elders and Concern for Youth Development”. This idea is

also in keeping with Best World’s well-rounded learning culture. For all these reasons, Best World took a very important step towards the conceptualization and implementation of the program.

经过几次与杨议员的讨论，范博士与全美世界营运执行董事黄雍胜先生都觉得此活动与全美世界企业社会责任的方向是一致的，并与全美世界全方位的学习文化异曲同工，因而决定由全美世界独挑大樑，主导此活动。

3 With effort and guidance by MP Yeo, Best World decided to implement Minister Lim Swee Say’s vision. With that, the World Learner Program was born.

在杨议员的推动与指导下，全美世界终于可以执行林瑞生部长的构思与梦想，于是“世界童窗”便诞生了。



**The Official Launch of “World Learner”:
“世界童窗” 启动**

1 May 25, 2010: During the 2nd Anniversary of “Sichuan Earthquake Charity Show”, the World Learner Committee signs the Memorandum of Understanding. On the same day, the World Learner was officially launched at the NTUC Auditorium.

2010年5月25日是“让爱川流不息”二周年纪念日，也是世界童窗委员会与让爱川流不息工委签署合作意向书的日子，更是世界童窗正式启动的日子——中午两点于职工总会大厅的会议室正式开始举行。

2 Minister Mr. Lim Swee Say is Guest of Honor for the World Learner Official launch. He witnesses the signing of the MoU with Counselor, Embassy of the People’s Republic of China (Singapore) Mr. Gong Chun Sen, Mr. Toh Soon Huat, World Learner Committee Vice President, Dr. Doreen Tan and Executive Secretary, Mr. Huang Ban Chin. “Sichuan Earthquake Charity Show” Committee President, Mr. Yeo Guat Kwang and World Learner Committee President, Dr. Dora Hoan signs the MoU.

当天的主宾是林瑞生部长，他与中国驻新加坡大使馆的龚春森参赞、卓顺发、世界童窗副主席陈俐蓉博士，以及秘书长黄雍胜先生在场见证这项签署仪式。代表双方签署意向书的是让爱川流不息工委主席杨木光议员，与世界童窗委员会主席范文瑀博士。

3 Minister Lim Swee Say, MP Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan and Dr. Doreen Tan at the World Learner launch.

林瑞生部长、杨木光议员、范文瑀博士及陈俐蓉博士一起启动世界童窗。

4 Mr. Lim Swee Say presents the appointment certificate to Dr. Dora as World Learner Committee President. Dr. Doreen is also appointed as World Learner Committee Vice President, and Mr. Huang Ban Chin as Committee Executive Secretary.

林瑞生部长颁发委任状，正式委任范文瑀博士为世界童窗委员会主席、陈俐蓉博士为副主席，以及黄雍胜先生为执行秘书长。



5 Mr. Lim Swee Say takes the stage to share his thoughts on the World Learner Program. He expressed profound gratitude to the Committee members' warmhearted, and Best World that leads by Dr. Dora, which has launched the World Learner program.

林瑞生部长主动上台分享他的感受，感谢委员会的热心及范博士领导的全美世界在启动世界童窗活动的努力。

6 Mr. Lim Swee Say, Mr. Yeo Guat Kwang, Dr.Dora Hoan and Mr. Huang Ban Chin during the interview with members of media.

龚春森参赞上台感谢新加坡政商界，对四川所付出的关爱。

7/8/9/10 Mr. Lim Swee Say, Mr. Yeo Guat Kwang, Dr.Dora Hoan and Mr. Huang Ban Chin during the interview with members of media.

林瑞生部长、杨木光议员、范文瑁博士及黄雍胜先生接受媒体的访问。



Scholarship Presentation Ceremony on Children's Day
世界童窗在四川省启动 (31/5 - 1/6/2010)

During the Children's Day 2010 Celebration in China, MP Yeo Guat Kwang, together with Dr. Dora Hoan, Dr. Doreen Tan and Mr. Huang Ban Chin, visit four China-Singapore Friendship primary schools. They launch the World Learner Student Exchange Program and presented 23 scholarships to the students.
全美世界三位董事，范文瑁博士、陈俐蓉博士及黄雍胜先生在世界童窗顾问杨木光议员的领导下，在今年5月31日与6月1日在四川4间中新友谊小学参加儿童节，并启动世界童窗学生交流计划及颁发23份交流奖学金。

31/5/2010
China-Singapore Friendship Primary School,
Cai Chang Town, Da Yi County
大邑县蔡场镇中新友谊小学

1 Endearing Sichuan kids eagerly wait for the

Children's Day Ceremony to begin.
可爱的小学生们有秩序地坐在小椅子上等候儿童节庆典的开始。

2 Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan and Dr. Doreen Tan are welcomed by the students.
杨木光议员、范文瑁博士及陈俐蓉博士接受小学生们的结红领巾欢迎仪式。

3 Dr. Dora Hoan with six recipients of the scholarship.
范文瑁博士与六位获得奖学金的小学生合照。

4 Dr. Dora, Dr. Doreen and Mr. & Mrs. Huang Ban Chin had so much fun with the students.
范文瑁博士、陈俐蓉博士及黄雍胜夫妇和小学生们打成一片。

China-Singapore Friendship Primary School, Dong Yue Village, Ma Zhu Town, Shen Fang City
什邡马祖东岳中新友谊小学

5 Mr. Yeo Guat Kwang delivers his message.
杨木光议员上台致词。



6 Mr. Yeo Guat Kwang and Dr. Dora Hoan present scholarship to three students.
杨木光议员与范文瑀博士颁发奖学金给三名小学生。

7 Students present a lively dance to the delight of the audience.
小学生为嘉宾们呈献舞蹈。

1/6/2010

**China-Singapore Friendship Primary School,
Wu Du Village, Han Wang Town, Mian Zhu City**
绵竹市汉旺武都中新友谊小学

8 Dr. Dora Hoan delivers her message.
范文瑀博士在台上致词。

9 Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora and Dr. Doreen with students after distributing the Children's Day presents.
杨木光议员、范文瑀博士与陈俐蓉博士和接受儿童节礼物后的小学生们开心地合照。

**China-Singapore Friendship Primary School,
Jing Zhong Street, Fu Cheng District, Mian Yang City**
绵阳市涪城区警钟街中新友谊小学

10 Upon arrival of Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan and Dr. Doreen Tan are welcomed by the Headmaster, Mr. Pan Xu and the students.
杨木光议员、范文瑀博士及陈俐蓉博士在抵达时，受到潘旭校长与小学生们们的夹道欢迎。

11 Dr. Dora, Dr. Doreen and Mr. Huang Ban Chin with seven recipients of the scholarships.
范文瑀博士、陈俐蓉博士及黄雍胜先生与获得奖学金的七位小学生合照。

12 The cultural performance by the students has attracted the eyeball of the audience.
小学生呈献精彩的民族舞蹈，吸引了嘉宾们的眼球。

**San Xing Primary School, Nan Xing Town,
Guang Han City** 广汉市南兴镇三星学校



Students of World Learner Program Arrive in Singapore (7/7/2010):
世界童窗交流学生抵达新加坡 (7/7/2010)

1 22 (1 could not make the trip) students from 5 Sichuan Province China-Singapore Friendship Primary Schools, guided by 4 headmasters and teachers, arrive in Singapore on July 7, 2010. The students embarked on a learning exchange and cultural immersion program for the following 11 days.

22位（一位缺席）来自四川省五所中新小学的交流学生，在四位校长与老师的带领下，于2010年7月7日抵达新加坡，开始为期十天的交流行程。

During this period, the students toured the city-state with a visit to Hwa Chong Institution, trips to some of Singapore's famed tourist attractions, and a night at the performance of the Singapore Youth Day's Chinese orchestra.

在这段期间，学生们前往华侨中学进行学习交流、参观新加坡旅游景点、观赏新加坡青年节华乐演奏、新加坡国庆大检阅等。

2 In riding the Singapore Flyer, students enjoy the amazing cityscape of Singapore.
 交流学生对能够乘坐新加坡摩天轮观赏新加坡美丽的市景万分雀跃。

3 The kids relish learning in Jurong Bird Park eco classroom.
 学生们在裕廊飞禽公园的生态教室内愉快地学习。

4 Visit to Hwa Chong Institution.
 交流学生前往华侨中学进行学习交流。

5 Night Safari is one of the favourite attractions of the students.
 新加坡夜间动物园是交流学生最喜欢的景点之一。



**Learning Briefing
学习汇报会 (12/7/2010)**

During the learning briefing, the students expressed their gratitude to Singapore with poems and song. They also presented Sichuan "Facelift" art. On hand to be with the students are Minister, Prime Minister Office, Mr. Lim Swee Say, Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan, Dr. Doreen Tan and Mr. Huang Ban Chin.

22位学生在学习汇报会上，通过诗歌朗诵与手语歌唱，表达他们对新加坡的感谢之情，并且也通过四川变脸艺术与舞蹈表演，来答谢所有协助过他们的人。出席的嘉宾包括新加坡总理公署部长林瑞生先生、杨木光议员、范文瑀博士、陈俐蓉博士、黄雍胜先生及媒体朋友。

1 Through hand-sign song, the students express their profound gratitude to Singapore.
学生通过手语歌唱，表达他们对新加坡人的“感恩的心”。

2 Ms. Gong Yi Yun, student from China-Singapore Friendship Primary School, Cai Chang Town, Da Yi County, performs Sichuan "Facelift" art.
大邑县蔡场镇中新友谊小学的学生龚艺芸呈献四川绝活“变脸”。

3 Mr. Lim Swee Say shares his thought with students.
林瑞生部长向学生们分享他的心情感受。

4 Mr. Lim Swee Say, Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan and Dr. Doreen Tan are fascinated by the children's
林瑞生部长（前排左二）与杨木光议员、范文瑀博士及陈俐蓉博士为学生们所呈献的节目鼓掌赞好。

5 Mr. Lim Swee Say, Mr. Yeo Guat Kwang, Dr. Dora Hoan, Dr. Doreen Tan and Mr. Huang Ban Chin with the sichuan kids.
林瑞生部长、杨木光议员、范文瑀博士、陈俐蓉博士及黄雍胜先生与学生们齐拍团体照。

6/7/8 During July 14 – 16, students visit to Pei Chun Public School to have the exchange program.
在14至16日，学生也前往培群学校进行另一段的学习交流。



**Visit to Embassy of China-Singapore
拜访中国驻新加坡大使馆 (15/7/2010)**
Students visit to Embassy of China-Singapore, and welcomed by the China's Ambassador to Singapore Mr. Wei Wei. The students shared a delightful dinner with Mr. Wei.

小学生们拜访中国驻新加坡大使馆，并受到大使魏苇先生亲切会见及设宴款待。

1 Mr. Wei Wei (seated fifth from right) with the guests and students.

魏苇大使（坐者右五）与前来拜访的嘉宾与学生们合照。

2 Students are served dinner by Courtesy of Ambassador Wei Wei.

学生们获魏苇大使设宴款待。

Visit to BWL 拜访全美世界 (16/7/2010)
After ending the exchange program with Pei Chun Public School, 22 students visit to BWL HQ at Toa Payoh. They shared dinner with Best Worlders amidst an atmosphere of warmth and harmony. The students' sharing touched the hearts of everyone in the audience.

在完成与培群学校学生的交流之后，22位学生来到全美世界位于大巴窑的总部，与全美人进行交流与聚餐。现场洋溢着温馨

与和谐的气氛，而学生们纯真感性的言语也感动了在场的每一位全美人。

3 BWL served students with a sumptuous array of local food and desserts.

全美世界为学生们准备了新加坡的当地美食与糕点。

4 Students get excited with the fun game!
学生们玩得非常兴奋！

5 MC, Dr. Gan Kok Wee poses a question to a student during the high tea sharing at BWL.

交流会主持颜国伟博士询问小学生的学习感言与心得。

6 Students perform an interpretative song "A Grateful Heart".
学生呈献手语歌唱。

7 The happy World Learners take group photo with Dr. Dora and Dr. Doreen after they received their certificate of graduation.

学生们喜悦地拿着结业证书，和世界童窗主席范文珊博士及副主席陈俐蓉博士合照。



World Learner Program Students Back to Sichuan Province
世界童窗交流学生回返四川 (17/7/2010)
The banquet never ends. After 10 days of learning, 22 students have expanded their knowledge and widened their view of the world. They happily brought this invaluable learning home to share with friends and loved ones. Thanks to Singapore and Best World!

天下没有不散的筵席，22位学生在经过了十天的学习交流，增广了见闻、丰富了阅历，带着满满的收获，踏上回家的路途。感谢您，新加坡；感激您，全美世界！

1 Dr. Dora Hoan and Mr. & Mrs. Huang Ban Chin at the airport with a warm send off for our World Learners. 范文瑀博士、黄雍胜夫妇及培群学校校长特地前来为学生们践行并合照。

2 Dr. Dora takes photo with each student. 学生们争相与亲切的范文瑀博士个别合照留念。📷